

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

3 février 2006

PROJET DE LOI

**adaptant diverses lois réglant une matière
visée à l'article 77 de la Constitution à la
nouvelle dénomination des assemblées
législatives des Communautés et des Régions**

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT

Documents précédents :

*Documents du Sénat :***3-1423 - 2005/2006 :**

N° 1 : Proposition de loi de Mme Lizin.

N° 2 : Amendements.

N° 3 : Rapport.

N° 4 : Texte adopté par la commission.

Voir aussi :*Annales du Sénat :*

2 février 2006

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

3 februari 2006

WETSONTWERP

**tot aanpassing van diverse wetten die een
aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel
77 van de Grondwet aan de nieuwe
benaming van de wetgevende vergaderingen
van de Gemeenschappen en de Gewesten**

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT

Voorgaande documenten :

*Stukken van de Senaat :***3-1423 - 2005/2006 :**

Nr. 1 : Wetsvoorstel van mevrouw Lizin.

Nr. 2 : Amendementen.

Nr. 3 : Verslag.

Nr. 4 : Tekst aangenomen door de commissie.

Zie ook :*Handelingen van de Senaat :*

2 februari 2006

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

CHAPITRE PREMIER

Disposition généraleArticle 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II

Modifications du Code électoral

Art. 2

À l'article 115^{ter} du Code électoral, inséré par la loi du 18 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes:

1^o au § 3, alinéa premier, les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-capitale ou du Conseil» sont remplacés par les mots «du Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-capitale ou du Parlement»;

2^o au § 3, alinéa 2, les mots «Conseil régional wallon ou du Conseil flamand» et les mots «Conseil wallon ou du Conseil flamand» sont remplacés chaque fois par les mots «Parlement wallon ou du Parlement flamand»;

3^o au § 3, alinéa 4, les mots «Conseil régional wallon ou du Conseil flamand» sont remplacés par les mots «Parlement wallon ou du Parlement flamand»;

4^o au § 3, alinéa 10, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-capitale et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-capitale et le Parlement»;

5^o au § 3, alinéa 11, sont apportées les modifications suivantes:

a) les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-capitale et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-capitale et le Parlement»;

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van het Kieswetboek

Art. 2

In artikel 115^{ter} van het Kieswetboek, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in § 3, eerste lid, worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement of het Parlement»;

2^o in § 3, tweede lid, worden de woorden «de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad» en de woorden «de Vlaamse Raad of van de Waalse Gewestraad» telkens vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement»;

3^o in § 3, vierde lid, worden de woorden «de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement»;

4^o in § 3, tiende lid, worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap»;

5^o in § 3, elfde lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap»;

b) les mots «Conseil régional wallon ou du Conseil flamand» sont remplacés par les mots «Parlement wallon ou du Parlement flamand».

Art. 3

À l'article 128ter, § 2, alinéa 5, du même Code, inséré par la loi du 18 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes:

1^o les mots ««Conseil régional wallon ou du Conseil flamand» sont remplacés par les mots «Parlement wallon ou du Parlement flamand»;

2^o les mots «le Conseil de la Région de Bruxelles-capitale» sont remplacés par les mots «le Parlement de la Région de Bruxelles-capitale»;

3^o le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 4

Dans l'article 130, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 16 juillet 1993, les mots «les Conseils communautaires et régionaux» sont remplacés par les mots «les parlements de communauté et de région».

Art. 5

À l'article 211 du même Code, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1^o au § 1^{er} sont apportées les modifications suivantes:

a) dans la phrase introductive, les mots «Conseil de la Communauté française et au président du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement de la Communauté française et au président du Parlement»;

b) au 2^o sont apportées les modifications suivantes:

i. le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

ii. le mot «conseillers» est remplacé par le mot «députés»;

b) de woorden «de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement».

Art. 3

In artikel 128ter, § 2, vijfde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o de woorden «de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement»;

2^o de woorden «de Brusselse Hoofdstedelijke Raad» worden vervangen door de woorden «het Brussels Hoofdstedelijk Parlement»;

3^o de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 4

In artikel 130, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «de Gemeenschaps- en Gewestraad» vervangen door de woorden «het Gemeenschaps- en Gewestparlement».

Art. 5

In artikel 211 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de inleidende zin worden de woorden «de Vlaamse Raad en aan de voorzitter van de Franse Gemeenschapsraad, ieder wat hem betreft» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en aan de voorzitter van het Parlement van de Franse Gemeenschap, ieder wat dat Parlement betreft»;

b) in het 2^o worden de volgende wijzigingen aangebracht:

i. de woorden «de betrokken Raad» worden vervangen door de woorden «het betrokken Parlement»;

ii. het woord «raadsleden» wordt vervangen door het woord «parlementsleden»;

2° dans le § 2, les mots «conseiller au Conseil de la Communauté française ou au Conseil flamand, selon le cas, ou si elle n'a plus de siège de conseiller» sont remplacés par les mots «député au Parlement de la Communauté française ou au Parlement flamand, selon le cas, ou si elle n'a plus de siège de député»;

3° dans le § 3, alinéa premier, les mots «Conseil de la Communauté française ou du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement de la Communauté française ou du Parlement» et le mot «Conseil» par le mot «Parlement»;

4° au § 4 sont apportées les modifications suivantes:

a) dans l'alinéa premier, les mots «Conseil transmet au Président du Conseil de la Communauté française ou au Président du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement transmet au Président du Parlement de la Communauté française ou au Président du Parlement»;

b) dans l'alinéa 2, les mots «conseillers qui font partie du groupe concerné du Conseil» sont remplacés par les mots «députés qui font partie du groupe concerné du Parlement»;

c) dans l'alinéa 3, les mots «Conseil de la Communauté française ou le Président du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement de la Communauté française ou le Président du Parlement»;

5° au § 5 sont apportées les modifications suivantes:

a) les mots «Conseil régional wallon et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon et du Parlement»;

b) les mots «Conseil de la Communauté française ou le Président du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement de la Communauté française ou le Président du Parlement»;

c) les mots «Conseil de Communauté» sont remplacés par les mots «Parlement de communauté»;

6° dans le § 6, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement»;

2° in § 2 worden de woorden «raadslid in de Vlaamse Raad of in de Franse Gemeenschapsraad, naar gelang van het geval, heeft, of als zij geen zetel van raadslid» vervangen door de woorden «parlements lid in het Vlaams Parlement of in het Parlement van de Franse Gemeenschap, naar gelang van het geval, heeft, of als zij geen zetel van parlements lid»;

3° in § 3, eerste lid, worden de woorden «de Vlaamse Raad of de Franse Gemeenschapsraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Parlement van de Franse Gemeenschap» en het woord «raadsfractie» door het woord «parlementsfractie»;

4° in § 4 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid worden de woorden «Elke raadsfractie zendt aan de voorzitter van de Vlaamse Raad of aan de voorzitter van de Franse Gemeenschapsraad» vervangen door de woorden «Elke parlementsfractie zendt aan de voorzitter van het Vlaams Parlement of aan de voorzitter van het Parlement van de Franse Gemeenschap»;

b) in het tweede lid worden de woorden «de raadsleden waaruit de betrokken raadsfractie bestaat» vervangen door de woorden «de parlementsleden waaruit de betrokken parlementsfractie bestaat»;

c) in het derde lid worden de woorden «de Vlaamse Raad of de voorzitter van de Franse gemeenschapsraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of de voorzitter van het Parlement van de Franse Gemeenschap»;

5° in § 5 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «de Vlaamse Raad of de voorzitter van de Franse gemeenschapsraad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of de voorzitter van het Parlement van de Franse Gemeenschap»;

b) de woorden «de Vlaamse Raad of de voorzitter van de Franse gemeenschapsraad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of de voorzitter van het Parlement van de Franse Gemeenschap»;

c) de woorden «de betrokken Gemeenschapsraad» worden vervangen door de woorden «het betrokken Parlement»;

6° in § 6 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

7° au § 7 sont apportées les modifications suivantes:

a) le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement»;

b) le mot «conseil» est remplacé par le mot «parlement»;

8° au § 9 sont apportées les modifications suivantes:

a) à l'alinéa premier sont apportées les modifications suivantes:

i. le mot «conseil» est remplacé par le mot «parlement»;

ii. le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement»;

b) à l'alinéa 2 sont apportées les modifications suivantes:

i. le mot «conseil» est remplacé par le mot «parlement»;

ii. le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

c) à l'alinéa 3 sont apportées les modifications suivantes:

i. le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «parlement»;

ii. le mot «conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

iii. le mot «conseillers» est remplacé chaque fois par le mot «députés».

a) het woord «raadsfractie» wordt vervangen door het woord «parlementsfractie»;

b) de woorden «de Vlaamse Raad of aan de voorzitter van de Franse Gemeenschapsraad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of aan de voorzitter van het Parlement van de Franse Gemeenschap»;

7° in § 7 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «de Vlaamse Raad of van de Franse Gemeenschapsraad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Parlement van de Franse Gemeenschap»;

b) het woord «raadsfractie» wordt vervangen door het woord «parlementsfractie»;

8° in § 9 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

i. het woord «raadsfractie» wordt vervangen door het woord «parlementsfractie»;

ii. de woorden «de Vlaamse Raad of de leden van de Franse Gemeenschapsraad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of de leden van het Parlement van de Franse Gemeenschap»;

b) in het tweede lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

i. het woord «raadsfractie» wordt vervangen door het woord «parlementsfractie»;

ii. de woorden «de betrokken Raad» worden vervangen door de woorden «het betrokken Parlement»;

c) in het derde lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

i. de woorden «de Vlaamse Raad en de Franse Gemeenschapsraad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Parlement van de Franse Gemeenschap»;

ii. het woord «raadsfractie» wordt vervangen door het woord «parlementsfractie»;

iii. het woord «raadsleden» wordt telkens vervangen door het woord «parlementsleden»;

Art. 6

Dans l'article 212, alinéa premier, du même Code, inséré par la loi du 16 juillet 1993, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 7

Dans l'article 218 du même Code, remplacé par la loi du 18 décembre 1998, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 8

Dans l'article 233, § 2, du même Code, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 9

Dans l'article 236, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots «Conseils de Communauté» sont remplacés par les mots «Parlements de communauté».

Art. 10

Dans l'article 239, alinéa 3, du même Code, inséré par la loi du 16 juillet 1993, le mot «conseils» est remplacé par le mot «Parlements».

Art. 11

À l'Annexe 1^{er} du même Code, remplacé par la loi du 13 décembre 2002, sont apportées les modifications suivantes:

1^o au point 5 sont apportées les modifications suivantes:

a) dans l'alinéa 3, les mots «Conseil régional» sont remplacés par le mot «Parlement»;

iv. de les woorden «de Brusselse Hoofdstedelijke Raad» worden vervangen door de woorden «het Brussels Hoofdstedelijk Parlement».

Art. 6

In artikel 212, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «de Raad van de Duitstalige Gemeenschap» vervangen door de woorden «het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap».

Art. 7

In artikel 218 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 december 1998, worden de woorden «de Vlaamse Raad en door de Franse Gemeenschapsraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en door het Parlement van de Franse Gemeenschap».

Art. 8

In artikel 233, § 2, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de de woorden «lid van een Gemeenschaps- of Gewestraad» telkens vervangen door de woorden «lid van een Gemeenschaps- of Gewestparlement».

Art. 9

In artikel 236, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt het woord «gemeenschapsraden» vervangen door het woord «Gemeenschapsparlementen».

Art. 10

In artikel 239, derde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, wordt het woord «Gemeenschapsraden» vervangen door het woord «Gemeenschapsparementen».

Art. 11

In punt 5, laatste lid, van Bijlage I bij het Kieswetboek, vervangen bij de wet van 13 december 2002, worden de woorden «de Vlaamse Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement».

b) dans l'alinéa 4, les mots «Conseil régional wallon et Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon et Parlement»;

c) dans la remarque, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

2° dans le point 7, remarque, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

CHAPITRE III

Modifications des lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'État

Art. 12

À l'article 2 des lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'État sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1^{er}, alinéa premier, modifié par la loi du 16 juin 1989, les mots «Conseil de Communauté ou de Région» sont remplacés par les mots «Parlement de communauté et de région»;

2° au § 3, modifié par la loi du 16 juin 1989, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 13

Dans l'article 51*bis* de la même loi, inséré par la loi du 9 août 1980 et modifié par les lois des 31 décembre 1983 et 16 juin 1989, les mots «de l'Exécutif» sont remplacés chaque fois par les mots «du gouvernement».

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State

Art. 12

In artikel 2 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 16 juni 1989, worden de woorden «Gemeenschaps- of Gewestraad» vervangen door de woorden «Gemeenschaps- of Gewestparlement»;

2° in § 3 gewijzigd bij de wet van 16 juni 1989, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 13

In artikel 51*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 9 augustus 1980 en gewijzigd bij de wetten van 31 december 1983 en 16 juni 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) het woord «Gemeenschapsexecutieve» wordt vervangen door het woord «Gemeenschapsregering»;

b) het woord «Gewestexecutieve» wordt vervangen door het woord «Gewestregering»;

2° in het tweede lid wordt het woord «Executieve» vervangen door het woord «Regering»;

3° in het derde lid, gewijzigd bij de wet van 31 december 1983, wordt het woord «Executieve» vervangen door het woord «Regering»;

CHAPITRE IV

Modifications de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone

Art. 14

L'article 1, 3^o, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par ce qui suit:

«3^o le Parlement: le Parlement de la Communauté germanophone;».

Art. 15

Dans l'article 6 de la même loi, remplacé par la loi du 18 juillet 1990, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 16

L'intitulé du Titre III, Chapitre II, de la même loi, est remplacé par ce qui suit:

«Chapitre II. Le Parlement».

Art. 17

À l'article 8 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1^o dans le § 1^{er}, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

2^o dans le § 2, remplacé par la loi du 6 juillet 1990, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

3^o au § 4 sont apportées les modifications suivantes:

a) dans la phrase introductive, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

b) dans le 1^o, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon».

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap

Art. 14

Artikel 1, 3^o, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen als volgt:

«3^o het Parlement: het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap;».

Art. 15

In artikel 6 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 18 juli 1990, worden de woorden «De Raad» vervangen door de woorden «Het Parlement».

Art. 16

Het opschrift van Titel III, Hoofdstuk II, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Hoofdstuk II. Het Parlement».

Art. 17

In artikel 8 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in § 1 worden de woorden «De Raad» vervangen door de woorden «Het Parlement»;

2^o in § 2, vervangen bij de wet van 6 juli 1990, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

3^o in § 4 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de inleidende zin worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement»

b) in het 1^o, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Waals Parlement».

Art. 18

Dans l'article 10 de la même loi, remplacé par la loi du 18 juillet 1990 et modifié par la loi du 16 juillet 1993, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 19

À l'article 10*bis* de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa premier sont apportées les modifications suivantes:

a) dans la phrase introductive, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

b) dans le 10°, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

2° dans l'alinéa 2, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 20

Dans l'article 10*ter* de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 21

Dans l'article 13 de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 22

À l'article 14*bis* de la même loi, inséré par la loi du 25 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa premier sont apportées les modifications suivantes:

a) le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

b) le mot «conseiller» est remplacé par le mot «député»;

2° dans l'alinéa 3, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»:

Art. 18

In artikel 10 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 19

In artikel 10*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de inleidende zin wordt het woord «Raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

b) in het 10° worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

2° in het tweede lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 20

In artikel 10*ter* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 21

In artikel 13 van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 22

In artikel 14*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 25 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

b) het woord «raadslid» wordt vervangen door het woord «parlements lid»;

2° in het derde lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

3° dans l'alinéa 4, le mot «conseiller» est remplacé par le mot «député»;

4° dans le dernier alinéa, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 23

Dans l'article 42 de la même loi, modifié par les lois des 18 décembre 1998 et 6 mai 1999, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 24

Dans l'article 43 de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 25

Dans l'article 44, alinéa 2, de la même loi, les mots «membre du Conseil» sont remplacés par les mots «membre du Parlement».

3° in het vierde lid worden de woorden «het lid van de betrokken Raad» vervangen door de woorden «het betrokken parlamentslid»;

4° in het laatste lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 23

In artikel 42 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 18 december 1998 en 6 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «De Raad» worden vervangen door de woorden «Het Parlement»;

b) het woord «hij» wordt vervangen door het woord «het»;

2° in het tweede lid, vervangen bij de wet van 6 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) het woord «Hij» wordt vervangen door het woord «Het»;

b) de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

3° in het laatste lid wordt het woord «Hij» vervangen door het woord «Het».

Art. 24

In artikel 43 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

2° in het tweede lid worden de woorden «De Raad» vervangen door de woorden «Het Parlement»;

3° in het derde lid worden de woorden «De Raad» vervangen door de woorden «Het Parlement».

Art. 25

In artikel 44, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden «lid van de Raad» vervangen door de woorden «lid van het Parlement».

Art. 26

À l'article 46 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

2° les mots «*Der Rat der deutschsprachigen Gemeinschaft*» sont remplacés par les mots «*Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft*»;

3° le mot «*Exekutive*» est remplacé par le mot «*Regierung*».

Art. 27

À l'article 47 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

2° les mots «*des Rates*» sont remplacés par les mots «*des Parlements*».

Art. 28

L'intitulé du Titre III, Chapitre III, de la même loi, est remplacé par ce qui suit:

«Chapitre III. Le Gouvernement».

Art. 29

Dans l'article 49 de la même loi, modifié par la loi du 7 janvier 2002, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 30

Dans l'article 50, alinéa premier, de la même loi, remplacé par la loi du 16 décembre 1996, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 31

Dans l'article 53, alinéa 2, de la même loi, les mots «*des Rates*» sont remplacés par les mots «*des Parlements*».

Art. 26

In artikel 46 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

2° de woorden «*Der Rat der deutschsprachigen Gemeinschaft*» worden vervangen door de woorden «*Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft*»;

3° het woord «*Exekutive*» wordt vervangen door het woord «*Regierung*».

Art. 27

In artikel 47 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

2° de woorden «*des Rates*» worden vervangen door de woorden «*des Parlements*».

Art. 28

Het opschrift van Titel III, Hoofdstuk III, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Hoofdstuk III. De Regering».

Art. 29

In artikel 49 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 7 januari 2002, worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 30

In artikel 50, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 december 1996, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 31

In artikel 53, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden «*des Rates*» vervangen door de woorden «*des Parlements*».

Art. 32

À l'article 55 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1^o dans le § 2, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

2^o dans le § 3, alinéa 4, les mots «Conseils de Communauté» sont remplacés par les mots «Parlements de communauté».

Art. 33

Dans l'intitulé du Titre IV^{ter} de la même loi, le mot «Conseils» est remplacé par les mots «Parlements de communauté et de région».

Art. 34

À l'article 67, § 1^{er}, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1^o les mots «le Conseil» sont remplacés par les mots «le Parlement»;

2^o les mots «un autre Conseil» sont remplacés chaque fois par les mots «un autre Parlement de communauté ou de région»;

3^o les mots «au Conseil» sont remplacés par les mots «au Parlement»;

4^o les mots «loi ordinaire» sont remplacés par les mots «loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles».

Art. 35

Dans l'intitulé du Titre VII, Chapitre I, de la même loi, le mot «Exécutif» est remplacé par le mot «Gouvernement».

Art. 36

Dans l'article 73 de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 37

Dans l'article 74, alinéa premier, de la même loi, les mots «Conseil de la Communauté française et du Conseil flamand, ainsi que du président du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement de la Communauté

Art. 32

In artikel 55 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in § 2 worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

2^o in § 3, vierde lid, wordt het woord «Gemeenschapsraden» vervangen door het woord «Gemeenschapsparlementen».

Art. 33

In het opschrift van Titel IV^{ter} van dezelfde wet wordt het woord «Raden» vervangen door de woorden «Gemeenschaps- en Gewestparlementen».

Art. 34

In artikel 67, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o de woorden «de Raad» worden telkens vervangen door de woorden «het Parlement»;

2^o de woorden «een andere Raad» worden telkens vervangen door de woorden «een ander Gemeenschaps- of Gewestparlement»;

3^o het woord «hij» wordt telkens vervangen door het woord «het»;

4^o de woorden «gewone wet» worden vervangen door de woorden «gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen».

Art. 35

In het opschrift van Titel VII, Hoofdstuk I, wordt het woord «Executieve» vervangen door het woord «Regering».

Art. 36

In artikel 73 van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 37

In artikel 74, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «de Raad van de Franse Gemeenschap en van de Vlaamse Raad, alsmede uit de voorzitter van de Raad.» vervangen door de woorden «het Parlement van

française et du Parlement flamand, ainsi que du président du Parlement».

Art. 38

Dans l'article 75 de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 39

Dans l'article 78 de la même loi, remplacé par la loi du 18 juillet 1998, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 40

Dans l'article 79 de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 41

Dans l'article 81 de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

CHAPITRE V

Modifications de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand

Art. 42

L'intitulé de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles

de Franse Gemeenschap en van het Vlaams Parlement, alsmede uit de voorzitter van het Parlement».

Art. 38

In artikel 75 van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 39

In artikel 78 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 18 juli 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de eerste zin worden de woorden «De Raad» vervangen door de woorden «Het Parlement»;

b) in de tweede zin wordt het woord «Hij» vervangen door het woord «Het»;

c) in de derde zin worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

d) in de vierde zin worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 40

In artikel 79 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

b) in het tweede lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 41

In artikel 81 van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

HOOFDSTUK V

Wijzigingen van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden

Art. 42

Het opschrift van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstede-

les-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand, modifié par la loi du 22 janvier 2002, est remplacé par ce qui suit:

«Loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand».

Art. 43

À l'article 1^{er} de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1^o à l'alinéa premier sont apportées les modifications suivantes:

a) le 2^o est remplacé par ce qui suit:

«2^o le Parlement: le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale»;

b) dans le 3^o, les mots «l'Exécutif» sont remplacés chaque fois par les mots «le gouvernement»;

2^o dans l'alinéa 2, inséré par la loi du 22 janvier 2002, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 44

Dans l'article 2 de la même loi, le mot «conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 45

Dans l'article 3 de la même loi, modifié par les lois des 31 mars 1989 et 16 juillet 1993, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

lijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden, gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, wordt vervangen als volgt:

«Wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden».

Art. 43

In artikel 1 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) het 2^o wordt vervangen als volgt:

«2^o het Parlement: het Brussels Hoofdstedelijk Parlement»;

b) in het 3^o wordt het woord «Executieve» telkens vervangen door het woord «Regering»;

2^o in het tweede lid, ingevoegd bij de wet van 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

b) de woorden «de Vlaamse Raad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement»;

c) de woorden «die Raad» worden vervangen door de woorden «dat Parlement».

Art. 44

In artikel 2 van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 45

In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het eerste lid, gewijzigd bij de wet van 31 maart 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «de Brusselse Hoofdstedelijke Raad» worden vervangen door de woorden «het Brussels Hoofdstedelijk Parlement»;

Art. 46

Dans l'article 3*bis*, § 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 47

Dans l'article 3*ter*, alinéa premier, de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 48

Dans l'article 4, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 49

Dans l'article 5*bis* de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 50

Dans l'article 6 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 51

Dans le texte néerlandais de l'article 8, alinéa 3, le mot «raadsleden» est remplacé par le mot «parlementsleden».

Art. 52

Dans l'article 9, alinéa 3, 1^o, de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

b) de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

2^o in het tweede lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 46

In artikel 3*bis*, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het eerste lid worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement»;

2^o in het tweede lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 47

In artikel 3*ter*, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 48

In artikel 4, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 49

In artikel 5*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 50

In artikel 6 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 51

In artikel 8, derde lid, van dezelfde wet wordt het woord «raadsleden» vervangen door het woord «parlementsleden».

Art. 52

In artikel 9, derde lid, 1^o, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 6 juli 1993, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 53

À l'article 10 de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1^o au § 1^{er} sont apportées les modifications suivantes:

a) dans l'alinéa premier, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

b) à l'alinéa 2 sont apportées les modifications suivantes:

i. le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

ii. le mot «conseillers» est remplacé chaque fois par le mot «députés»;

iii. le mot «conseiller» est remplacé par le mot «député»;

c) à l'alinéa 4 sont apportées les modifications suivantes:

i. le mot «Exécutif» est remplacé chaque fois par le mot «Gouvernement»;

ii. le mot «conseiller» est remplacé par le mot «député»;

d) dans l'alinéa 5, le mot «Exécutif» est remplacé par le mot «Gouvernement»;

e) dans l'alinéa 7, le mot «Exécutif» est remplacé par le mot «Gouvernement»;

2^o au § 2, alinéa premier, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 54

Dans l'article 10*bis* de la même loi, inséré par la loi du 22 janvier 2002, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 53

In artikel 10 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

b) in het tweede lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

i. de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

ii. het woord «raadsleden» wordt telkens vervangen door het woord «parlementsleden»;

iii. het woord «raadslid» wordt vervangen door het woord «parlementslid»;

c) in het vierde lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

i. het woord «Executieve» wordt vervangen door het woord «Regering»;

ii. het woord «raadslid» wordt vervangen door het woord «parlementslid»;

d) in het vijfde lid wordt het woord «Executieve» vervangen door het woord «Regering»;

e) in het zevende lid wordt het woord «Executieve» vervangen door het woord «Regering»;

2^o in § 2, eerste lid, worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 54

In artikel 10*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o de woorden «de Brusselse Hoofdstedelijke Raad» worden vervangen door de woorden «het Brussels Hoofdstedelijk Parlement»;

2^o de woorden «de Vlaamse Raad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement».

Art. 55

Dans l'article 12 de la même loi, modifié par les lois des 22 janvier 2002, 19 février 2003 et 2 mars 2004, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 56

Dans l'article 13, § 1^{er}, alinéa 4, de la même loi, modifié par la loi du 22 janvier 2002, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 57

Dans l'article 14, § 2, alinéa 6, de la même loi, inséré par la loi du 22 janvier 2002, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 58

Dans l'article 16 de la même loi, modifié par les lois des 3 avril 1995 et 2 mars 2004, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 59

Dans l'article 17 de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993, 22 janvier 2002 et 2 mars 2004, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 60

Dans l'article 18, alinéa premier, 5^o, de la même loi, remplacé par la loi du 2 mars 2004, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 61

Dans l'article 19, § 1^{bis}, de la même loi, inséré par la

Art. 55

In artikel 12 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 22 januari 2002, 19 februari 2003 en 2 maart 2004, worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 56

In artikel 13, § 1, vierde lid, van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 57

In artikel 14, § 2, zesde lid, ingevoegd bij de wet van 22 januari 2002, worden de woorden «de Vlaamse Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement».

Art. 58

In artikel 16 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in § 1^{bis}, ingevoegd bij de wet van 22 januari 2002, worden de woorden «de Vlaamse Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement»;

2^o in § 2, inleidende zin, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 59

In artikel 17 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in § 1, eerste lid, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

2^o in § 3, ingevoegd bij de wet van 22 januari 2002, worden de woorden «de Vlaamse Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement».

Art. 60

In artikel 18, eerste lid, 5^o, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 2 maart 2004, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 61

In artikel 19, § 1^{bis}, van dezelfde wet, ingevoegd bij

loi du 22 janvier 2002, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 62

À l'article 20 de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 22 janvier 2002, sont apportées les modifications suivantes:

1° le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement»;

2° dans le § 3, alinéa 2, les mots «de l'Exécutif» sont remplacés par les mots «du gouvernement».

Art. 63

Dans l'article 21 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

de wet van 22 januari 2002, worden de woorden «de Vlaamse Raad» telkens vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement».

Art. 62

In artikel 20 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, tweede lid, gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «de Brusselse Raad» worden vervangen door de woorden «het Brussels Hoofdstedelijk Parlement»;

b) de woorden «de Vlaamse Raad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement»;

2° in § 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

b) in het derde lid, ingevoegd bij de wet van 22 januari 2002, worden de woorden «de Vlaamse Raad» telkens vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement»;

3° in § 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

i. de woorden «De Raad» worden vervangen door de woorden «Het Parlement»;

ii. het woord «hij» wordt vervangen door het woord «het»;

b) in het tweede lid wordt het woord «Executieve» vervangen door het woord «Regering».

Art. 63

In artikel 21 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

Art. 64

Dans l'intitulé du Titre III de la même loi, modifié par la loi du 22 janvier 2002, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 65

Dans l'article 22, de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 66

Dans l'article 24, alinéa premier, de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 67

Dans l'article 25 de la même loi, modifiés par les lois des 23 mai 1989, 22 janvier 2002 et 19 février 2003, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 68

Dans l'article 26 de la même loi, modifié par la loi du 22 janvier 2002, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 69

Dans l'article 27 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 70

Dans l'intitulé du Titre III*bis* de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 22 janvier 2002, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 71

Dans l'article 29 de la même loi, modifié les lois des 16 juillet 1993 et 22 janvier 2002, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

2° in § 4 worden de woorden «de Brusselse Hoofdstedelijke Raad» vervangen door de woorden «het Brussels Hoofdstedelijk Parlement».

Art. 64

In het opschrift van Titel III van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 65

In artikel 22 van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 66

In artikel 24, eerste lid, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 67

In artikel 25 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 23 mei 1989, 22 januari 2002 en 19 februari 2003, worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 68

In artikel 26 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 69

In artikel 27 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 70

In het opschrift van Titel III*bis* van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 22 januari 2002, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 71

In artikel 29 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 72

Dans l'article 30, alinéa premier, de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 73

Dans l'article 31 de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993, 5 avril 1995 et 22 janvier 2002, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 74

Dans l'article 32 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 75

Dans l'article 33 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 76

Dans l'intitulé du Titre III^{ter} de la même loi, modifié par la loi du 22 janvier 2002, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 77

Dans l'article 35 de la même loi, remplacé par la loi du 18 décembre 1998 (I), le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 78

Dans l'article 37 de la même loi, remplacé par la loi du 18 décembre 1998 (I), le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

1° de les woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

2° de les woorden «deze Raad» worden vervangen door de woorden «dit Parlement».

Art. 72

In artikel 30, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 73

In artikel 31 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993, 5 april 1995 en 22 januari 2002, worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 74

In artikel 32 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 75

In artikel 33 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 76

In het opschrift van Titel III^{ter} van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 77

In artikel 35 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 18 december 1998 (I), worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 78

In artikel 37 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 18 december 1998 (I), worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 79

Dans l'article 38 de la même loi, modifié par les lois des 18 décembre 1998 (I) et 19 février 2003, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 80

Dans l'article 39 de la même loi, remplacé par la loi du 18 décembre 1998 (I), le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 81

Dans l'article 40 de la même loi, remplacé par la loi du 18 décembre 1998 (I), le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 82

Dans l'article 41, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 18 décembre 1998 (I), le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

CHAPITRE VI

Modification de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques

Art. 83

Dans l'article 1^{er}, 1^o, alinéa 2, de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité

Art. 79

In artikel 38 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 18 december 1998 (I), worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in § 1 worden de woorden «de Brusselse Hoofdstedelijke Raad» vervangen door de woorden «het Brussels Hoofdstedelijk Parlement»;

2^o in § 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het tweede lid, vervangen bij de wet van 19 februari 2003, worden de woorden «de Brusselse Hoofdstedelijke Raad» vervangen door de woorden «het Brussels Hoofdstedelijk Parlement»;

b) in het zesde lid worden de woorden «de Brusselse Hoofdstedelijke Raad» vervangen door de woorden «het Brussels Hoofdstedelijk Parlement».

Art. 80

In artikel 39 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 18 december 1998 (I), worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 81

In artikel 40 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 18 december 1998, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 82

In artikel 41, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 18 december 1998 (I), wordt het woord «Raad» vervangen door het woord «Parlement».

HOOFDSTUK VI

Wijziging van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen

Art. 83

In artikel 1, 1^o, tweede lid, van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding

ouverte des partis politiques, les mots «Conseils de communauté et de région» sont remplacés chaque fois par les mots «Parlements de communauté et de région».

CHAPITRE VII

Modifications de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone

Art. 84

Dans l'intitulé de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 85

À l'article 1^{er} de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1^o le 1^o est remplacé par ce qui suit:

«1^o le Parlement: le Parlement de la Communauté germanophone»;

2^o le 2^o est remplacé par ce qui suit:

«2^o le gouvernement: le gouvernement de la Communauté germanophone».

Art. 86

Dans l'article 2 de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 87

Dans la phrase introductive de l'article 3, § 1^{er}, de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 88

Dans la phrase introductive de l'article 5, § 1^{er}, de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 89

À l'article 6 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

van de politieke partijen, wordt het woord «Gewestraden» telkens vervangen door het woord «Gewestparlementen».

HOOFDSTUK VII

Wijzigingen van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen

Art. 84

In het opschrift van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 85

In artikel 1 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o het 1^o wordt vervangen als volgt:

«1^o het Parlement: het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap»;

2^o het 2^o wordt vervangen als volgt:

«2^o de regering: de regering van de Duitstalige Gemeenschap».

Art. 86

In artikel 2 van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 87

In artikel 3, § 1, inleidende zin, van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 88

In artikel 5, § 1, inleidende zin, van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 89

In artikel 6 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o au § 1^{er} sont apportées les modifications suivantes:

a) dans l'alinéa premier, modifié par la loi du 16 juillet 1993, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

b) dans l'alinéa 2, inséré par la loi du 16 juillet 1993, les mots «du Conseil flamand et du Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «du Parlement flamand et du Parlement wallon»;

2^o au § 2 sont apportées les modifications suivantes:

a) dans l'alinéa premier, les mots «de l'Exécutif» sont remplacés par les mots «du gouvernement»;

b) dans l'alinéa 2, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement»;

c) dans l'alinéa 4, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 90

Dans l'article 7 de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 11 avril 1994, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 91

Dans l'article 7*bis* de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 92

Dans l'article 8, alinéa premier, de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 93

Dans l'article 11, § 5, de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 94

Dans l'article 20, § 2, alinéa 6, de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

1^o in § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «de aftredende Raad» vervangen door de woorden «het aftredende Parlement»;

b) in het tweede lid, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waalse Gewestparlement»;

2^o in § 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid wordt het woord «Executieve» vervangen door het woord «Regering»;

b) in het tweede lid worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement»;

c) in het vierde lid wordt het woord «Raad» vervangen door het woord «Parlement».

Art. 90

In artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 11 april 1994, worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 91

In artikel 7*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 92

In artikel 8, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 93

In artikel 11, § 5, van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 94

In artikel 20, § 2, zesde lid, van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 95

À l'article 21 de la même loi, modifié par la loi du 19 février 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement»;

2° les mots «de l'Exécutif» sont remplacés chaque fois par les mots «du gouvernement».

Art. 96

À l'article 22 de la même loi, modifié par les lois du 16 juillet 1993 et 19 février 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans l'alinéa premier, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

2° dans l'alinéa 2, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

3° à l'alinéa 5 sont apportées les modifications suivantes:

a) le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement»;

b) les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon»;

4° dans l'alinéa 11, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 97

Dans l'article 24 de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993, 24 mars 1994 et 2 mars 2004, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 98

Dans l'article 25, § 1^{er}, alinéa 2, de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 99

Dans l'article 26, § 2, alinéa 6, de la même loi, le mot «Exécutif» est remplacé par le mot «Gouvernement».

Art. 95

In artikel 21 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «de Raad» worden telkens vervangen door de woorden «het Parlement»;

2° het woord «Executieve» wordt telkens vervangen door het woord «Regering».

Art. 96

In artikel 22 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 19 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

2° in het tweede lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

3° in het vijfde lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «de Raad» worden telkens vervangen door de woorden «het Parlement»;

b) de woorden «de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Waals Parlement»;

4° in het elfde lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 97

In artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993, 24 maart 1994 en 2 maart 2004, worden de de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 98

In artikel 25, § 1, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 99

In artikel 26, § 2, zesde lid, van dezelfde wet wordt het woord «Executieve» vervangen door het woord «Regering».

Art. 100

Dans l'article 31, § 3, de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 101

Dans l'article 42, § 1^{er}, alinéa 5, de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 102

Dans l'article 43*bis* de la même loi, inséré par la loi du 2 mars 2004, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 103

Dans l'article 46, alinéa 2, de la même loi, le mot «Exécutif» est remplacé par le mot «Gouvernement».

Art. 104

Dans l'article 47, alinéa premier, de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 105

À l'article 48 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1^o dans l'alinéa premier, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

2^o dans l'alinéa 2, les mots «de l'Exécutif» sont remplacés par les mots «du gouvernement».

Art. 106

Dans l'article 49 de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 107

Dans l'article 50 de la même loi, modifié par la loi du 5 avril 1995, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 100

In artikel 31, § 3, van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 101

In artikel 42, § 1, vijfde lid, van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 102

In artikel 43*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 2 maart 2004, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 103

In artikel 46, tweede lid, van dezelfde wet wordt het woord «Executieve» vervangen door het woord «Regering».

Art. 104

In artikel 47, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 105

In artikel 48 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het eerste lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

2^o in het tweede lid wordt het woord «Executieve» vervangen door het woord «Regering».

Art. 106

In artikel 49 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 107

In artikel 50 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 108

À l'intitulé du Titre VII de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

2° les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon».

Art. 109

À l'article 51 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés chaque fois par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

2° les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon».

Art. 110

À l'article 52, alinéa premier, de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés chaque fois par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

2° les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon».

Art. 111

À l'article 53 de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 19 février 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa premier sont apportées les modifications suivantes:

a) dans la phrase introductive, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

b) dans le 2°, les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon»;

Art. 108

In het opschrift van Titel VII van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

2° de woorden «de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Waals Parlement».

Art. 109

In artikel 51 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «de Raad» worden telkens vervangen door de woorden «het Parlement»;

2° de woorden «de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Waals Parlement».

Art. 110

In artikel 52, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

2° de woorden «de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Waals Parlement».

Art. 111

In artikel 53 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 19 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de inleidende zin worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

b) in het 2° worden de woorden «de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Waals Parlement»;

2° à l'alinéa 2 sont apportées les modifications suivantes:

a) les mots «Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

b) les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon»;

3° dans les alinéas 3 et 4, les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon»;

4° dans l'alinéa 5, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

5° à l'alinéa 6 sont apportées les modifications suivantes:

a) les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés chaque fois par les mots «Parlement wallon»;

b) les mots «Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

6° au dernier alinéa sont apportées les modifications suivantes:

a) les mots «Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

b) les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon».

Art. 112

À l'article 54 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1^{er} sont apportées les modifications suivantes:

a) à l'alinéa premier sont apportées les modifications suivantes:

i. les mots «Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

ii. les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon»;

2° in het tweede lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

b) de woorden «de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Waals Parlement»;

3° in het derde en vierde lid worden de woorden «de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Waals Parlement»;

4° in het vijfde lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

5° in het zesde lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «de Waalse Gewestraad» worden telkens vervangen door de woorden «het Waals Parlement»;

b) de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

6° in het laatste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

b) de woorden «de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Waals Parlement».

Art. 112

In artikel 54 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

i. de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

ii. de woorden «de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Waals Parlement».

b) à l'alinéa 2, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

c) à l'alinéa 3 sont apportées les modifications suivantes:

i. les mots «Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

ii. les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon»;

2° au § 2, alinéa premier, sont apportées les modifications suivantes:

a) les mots «Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

b) les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon».

Art. 113

Dans l'article 55 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 114

Dans l'article 56 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon».

Art. 115

À l'intitulé du Titre VIII de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

2° les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon».

Art. 116

À l'article 57 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

b) in het tweede lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

c) in het derde lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

i. de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

ii. de woorden «de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Waals Parlement»;

2° in § 2, eerste lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

b) de woorden «de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Waals Parlement».

Art. 113

In artikel 55 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 114

In artikel 56 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Waals Parlement».

Art. 115

In het opschrift van Titel VIII van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

2° de woorden «de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Waals Parlement».

Art. 116

In artikel 57 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° les mots «Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés chaque fois par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

2° les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon».

Art. 117

À l'article 58, alinéa premier, de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

2° les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon».

Art. 118

À l'article 59 de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 19 février 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa premier sont apportées les modifications suivantes:

a) dans la phrase introductive, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

b) dans le 2°, les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon»;

2° à l'alinéa 2 sont apportées les modifications suivantes:

a) les mots «Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

b) les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon»;

3° à l'alinéa 3, les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon»;

1° de woorden «de Raad» worden telkens vervangen door de woorden «het Parlement»;

2° de woorden «de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Waals Parlement».

Art. 117

In artikel 58, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «verkiezing van het Parlement van» worden ingevoegd tussen de woorden «Het hoofdbureau van elk kanton voor de» en de woorden «Duitstalige Gemeenschap»;

2° de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

3° de woorden «de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Waals Parlement».

Art. 118

In artikel 59 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 19 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de inleidende zin worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

b) in het 2° worden de woorden «de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Waals Parlement»;

2° in het tweede lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

b) de woorden «de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Waals Parlement»;

3° in het derde lid worden de woorden «de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Waals Parlement»;

4° à l'alinéa 4, les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon»;

5° à l'alinéa 5, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

6° à l'alinéa 6 sont apportées les modifications suivantes:

a) les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés chaque fois par les mots «Parlement wallon»;

b) les mots «Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

7° à l'alinéa 7 sont apportées les modifications suivantes:

a) les mots «Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

b) les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon».

Art. 119

À l'article 60 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1^{er} sont apportées les modifications suivantes:

a) à l'alinéa premier sont apportées les modifications suivantes:

i. les mots «Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

ii. les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon»;

b) à l'alinéa 2 sont apportées les modifications suivantes:

i. les mots «Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

4° in het vierde lid worden woorden «de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Waals Parlement»;

5° in het vijfde lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

6° in het zesde lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «de Waalse Gewestraad» worden telkens vervangen door de woorden «het Waals Parlement»;

b) de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

7° in het zevende lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

b) de woorden «de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Waals Parlement».

Art. 119

In artikel 60 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

i. de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

ii. de woorden «de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Waals Parlement»;

b) in het tweede lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

i. de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

ii. les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon»;

c) dans l'alinéa 3, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

d) dans l'alinéa 4, le mot «Conseils» est remplacé par les mots «Parlement de communauté et de région»;

2° au § 2 sont apportées les modifications suivantes:

a) les mots «Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

b) les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon».

Art. 120

Dans l'article 61 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 121

Dans l'article 62 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon».

Art. 122

À l'intitulé du Titre VIII*bis* de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998 (I), sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

2° les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon».

Art. 123

À l'article 63 de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998 (I), sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés chaque fois par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

ii. de woorden «de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Waals Parlement»;

c) in het derde lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

d) in het vierde lid worden de woorden «de Raden» vervangen door de woorden «de Gemeenschaps- en Gewestparlementen»;

2° in § 2, eerste lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

b) de woorden «de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Waals Parlement».

Art. 120

In artikel 61 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 121

In artikel 62 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Waals Parlement».

Art. 122

In het opschrift van Titel VIII*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998 (I), worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

2° de woorden «de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Waals Parlement».

Art. 123

In artikel 63 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998 (I), worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «de Raad» worden telkens vervangen door de woorden «het Parlement»;

2° les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon».

Art. 124

À l'article 64 de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998 (I), sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa premier, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

2° à l'alinéa 2 sont apportées les modifications suivantes:

a) les mots «Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés chaque fois par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

b) les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon»;

3° à l'alinéa 4 sont apportées les modifications suivantes:

a) les mots «Conseil de la communauté germanophone» sont remplacés par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

b) les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon».

Art. 125

Dans l'article 65 de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998 (I) et modifié par la loi du 19 février 2003, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 126

À l'article 66 de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998 (I), sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1^{er} sont apportées les modifications suivantes:

a) à l'alinéa premier sont apportées les modifications suivantes:

i. les mots «Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés chaque fois par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

2° de woorden «de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Waals Parlement».

Art. 124

In artikel 64 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998 (I), worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «de raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

2° in het tweede lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «de Raad» worden telkens vervangen door de woorden «het Parlement»;

b) de woorden «de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Waals Parlement»;

3° in het vierde lid worden de woorden «voor de verkiezing van het Europees Parlement» vervangen door de woorden «voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap en van het Waals Parlement».

Art. 125

In artikel 65 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998 (I) en gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 126

In artikel 66 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998 (I), worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

i. de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

ii. les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon»;

b) à l'alinéa 4 sont apportées les modifications suivantes:

i. les mots «Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés chaque fois par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

ii. les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon»;

2^o au § 2, alinéa premier, sont apportées les modifications suivantes:

a) les mots «Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés chaque fois par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

b) les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon».

Art. 127

Dans l'article 67 de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998 (I), le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 128

À l'article 68 de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998 (I), sont apportées les modifications suivantes:

1^o dans l'alinéa premier, les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon»;

2^o à l'alinéa 2 sont apportées les modifications suivantes:

i. les mots «Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

ii. les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon».

Art. 129

Dans l'Annexe I de la même loi, «Modèle I (visé aux articles 10, alinéa 5, 25, § 2, alinéa 2, et 31, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone) — Instructions pour l'électeur», remplacée par la loi du

ii. de woorden «de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Waals Parlement»;

b) in het vierde lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

i. de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

ii. de woorden «de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Waals Parlement»;

2^o in § 2, eerste lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

b) de woorden «de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Waals Parlement».

Art. 127

In artikel 67 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998 (I), worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 128

In artikel 68 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998 (I), worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het eerste lid worden de woorden «de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Waals Parlement»;

2^o in het tweede lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

i. het woord «Raad» wordt vervangen door het woord «Parlement»;

ii. de woorden «de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «Waals Parlement».

Art. 129

In bijlage I bij dezelfde wet, «Model I (vermeld in de artikelen 10, vijfde lid, 25, § 2, tweede lid, en 31, § 2, eerste lid, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen) — Onderrichtingen voor de kiezer»,

5 avril 1995, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 130

À l'Annexe II de la même loi, «Modèle II (visé à l'article 26, § 1^{er})», sont apportées les modifications suivantes:

1^o les mots «*Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft*» sont remplacés par les mots «*Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft*»;

2^o le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

CHAPITRE VIII

Modifications du Livre I^{er} de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État

Art. 131

Dans l'intitulé du Livre I^{er} de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, les mots «Conseil régional wallon et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon et du Parlement».

Art. 132

Dans l'article 1^{er} de la même loi, le 2^o est remplacé par ce qui suit:

«2^o le Parlement: selon le cas, le Parlement wallon ou le Parlement flamand».

Art. 133

Dans l'intitulé du Livre I^{er}, Chapitre II, de la même loi, les mots «Conseil régional wallon et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon et du Parlement».

Art. 134

Dans l'article 2, alinéa 2, de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

remplacer par le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 130

In bijlage II bij dezelfde wet, «Model II (vermeld in artikel 26, § 1), worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o de woorden «*Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft*» worden vervangen door de woorden «*Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft*»;

2^o de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement».

HOOFDSTUK VIII

Wijzigingen van Boek I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur

Art. 131

In het opschrift van Boek I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur worden de woorden «de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waals Parlement».

Art. 132

In artikel 1 van dezelfde wet wordt het 2^o vervangen als volgt:

«2^o het Parlement: naar gelang van het geval, het Vlaams Parlement of het Waals Parlement.»

Art. 133

In het opschrift van Boek I, Hoofdstuk II, van dezelfde wet worden de woorden «de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waals Parlement».

Art. 134

In artikel 2, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 135

Dans l'article 3, § 1^{er}, de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 136

Dans l'article 4, alinéa premier, de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 137

À l'article 5 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1^o dans l'alinéa premier, les mots «Conseil régional wallon et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon et le Parlement»;

2^o dans l'alinéa 3, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 138

Dans l'article 6 de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 139

Dans l'article 7 de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 140

Dans l'article 11, alinéa 3, 1^o, de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 141

À l'article 12 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1^o dans l'alinéa premier, modifié par la loi du 19 février 2003, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

2^o à l'alinéa 2, modifié par la loi du 19 février 2003, sont apportées les modifications suivantes:

Art. 135

In artikel 3, § 1, van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 136

In artikel 4, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 137

In artikel 5 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het eerste lid worden de woorden «de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waals Parlement»;

2^o in het derde lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 138

In artikel 6 van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 139

In artikel 7 van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 140

In artikel 11, derde lid, 1^o, van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 141

In artikel 12 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het eerste lid, gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement»;

2^o in het tweede lid, gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) le mot «conseillers» est remplacé chaque fois par le mot «députés»;

b) le mot «conseiller» est remplacé par le mot «député»;

3° dans l'alinéa 4, modifié par la loi du 19 février 2003, le mot «conseiller» est remplacé par le mot «député».

Art. 142

À l'article 13, alinéa premier, de la même loi, modifié par la loi du 19 février 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement wallon ou au Parlement flamand»;

2° les mots «Conseils communautaires et régionaux» sont remplacés par les mots «Parlements de communauté et de région».

Art. 143

Dans l'article 13*bis* de la même loi, inséré par la loi du 22 février 2002, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 144

À l'article 14, alinéa 2, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° le mot «Conseillers» est remplacé par le mot «députés»;

2° le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 145

Dans l'article 15 de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

a) het woord «raadsleden» wordt telkens vervangen door het woord «parlementsleden»;

b) het woord «raadslid» wordt vervangen door het woord «parlementslid»;

3° in het vierde lid, gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, wordt het woord «raadslid-ondertekenaar» vervangen door de woorden «ondertekenend parlementslid».

Art. 142

In artikel 13, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement»;

2° de woorden «Gemeenschaps- en Gewestraden» worden vervangen door de woorden «Gemeenschaps- en Gewestparlementen».

Art. 143

In artikel 13*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 februari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «de Brusselse Hoofdstedelijke Raad» worden vervangen door de woorden «het Brussels Hoofdstedelijk Parlement»;

2° de woorden «de Vlaamse Raad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement».

Art. 144

In artikel 14, tweede lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het woord «Raadsleden» wordt vervangen door het woord «parlementsleden»;

2° de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 145

In artikel 15 van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 146

Dans l'article 16, § 1^{er}, dernier alinéa, de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 147

À l'article 18, § 2, alinéa 2, de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 148

Dans l'article 19, § 2, phrase introductive, de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 149

Dans l'article 20, § 1^{er}, alinéa premier, de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 150

Dans l'article 23 de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 151

Dans l'article 25, alinéa premier, de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 152

Dans l'article 27 de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 146

In artikel 16, § 1, laatste lid, van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 147

In artikel 18, § 2, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 148

In artikel 19, § 2, inleidende zin, van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 149

In artikel 20, § 1, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 150

In artikel 23 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in § 2, eerste lid, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

2^o in § 3, eerste lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «De Raad» worden vervangen door de woorden «Het Parlement»;

b) de woorden «hij het» worden vervangen door de woorden «het zulks».

Art. 151

In artikel 25, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «de betrokken Raad» vervangen door de woorden «het betrokken Parlement».

Art. 152

In artikel 27 van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 153

Dans l'intitulé du Livre I^{er}, Chapitre III, de la même loi, les mots «Conseil régional wallon, du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement».

Art. 154

À l'article 28 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1^o les mots «Conseil régional wallon et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon et du Parlement»;

2^o les mots «lesdits Conseils» sont remplacés par les mots «le Parlement wallon et le Parlement flamand».

Art. 155

Dans l'article 30, alinéa premier, de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé par les mots «Parlement wallon ou Parlement flamand».

Art. 156

Dans l'article 31 de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par les mots «Parlement wallon ou du Parlement flamand».

Art. 157

À l'article 32 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1^o au § 1^{er} sont apportées les modifications suivantes:

a) à l'alinéa premier, le mot «Conseil» est remplacé par les mots «Parlement wallon et le Parlement flamand»;

b) à l'alinéa 2, le mot «Conseil» est remplacé par les mots «Parlement wallon et du Parlement flamand»;

c) à l'alinéa 3, le mot «Conseil» est remplacé par les mots «Parlement wallon ou du Parlement flamand»;

2^o au § 2, le mot «Conseil» est remplacé par les mots «Parlement wallon et du Parlement flamand».

Art. 153

In het opschrift van Boek I, Hoofdstuk III, van dezelfde wet worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement».

Art. 154

In artikel 28 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o de woorden «de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waals Parlement»;

2^o de woorden «de voormelde Raden» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waals Parlement».

Art. 155

In artikel 30, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement».

Art. 156

In artikel 31 van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement».

Art. 157

In artikel 32 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement»;

b) in het tweede lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waals Parlement»;

c) in het derde lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement»;

2^o in § 2 worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waals Parlement».

Art. 158

Dans l'article 33 de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par les mots «Parlement wallon ou du Parlement flamand».

Art. 159

Dans l'intitulé du Livre I^{er}, Chapitre IV, de la même loi, les mots «Conseil régional wallon, du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement».

Art. 160

À l'article 35 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1^o les mots «Conseil régional wallon et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, et le Parlement»;

2^o les mots «lesdits Conseils» sont remplacés par les mots «le Parlement wallon et le Parlement flamand».

Art. 161

Dans l'article 37, alinéa premier, de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 162

Dans l'article 38 de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 163

Dans l'article 39 de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 164

Dans l'article 40 de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 158

In artikel 33 van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waals Parlement».

Art. 159

In het opschrift van Boek I, Hoofdstuk IV, van dezelfde wet worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement».

Art. 160

In artikel 35 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o de woorden «de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waals Parlement»;

2^o de woorden «de voormelde Raden» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waals Parlement».

Art. 161

In artikel 37, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 162

In artikel 38 van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 163

In artikel 39 van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 164

In artikel 40 van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 165

Dans l'intitulé du Livre I^{er}, Chapitre V, de la même loi, les mots «Conseil régional wallon, du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement».

Art. 166

À l'article 41*bis* de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes:

1^o les mots «Conseil régional wallon, le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement»;

2^o les mots «lesdits Conseils» sont remplacés par les mots «le Parlement wallon et le Parlement flamand».

Art. 167

À l'article 41*ter* de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes:

1^o au § 1^{er} sont apportées les modifications suivantes:

a) à l'alinéa premier, les mots «Conseil régional wallon ou le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon ou le Parlement»;

b) à l'alinéa 3, les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «le Parlement wallon»;

2^o au § 2, alinéa premier, les mots «Conseil régional wallon ou du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon ou du Parlement»;

3^o au § 3, les mots «Conseil régional wallon ou du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon ou du Parlement».

Art. 168

Dans l'article 41*quater* de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par les mots «Parlement wallon ou du Parlement flamand».

Art. 165

In het opschrift van Boek I, Hoofdstuk V, van dezelfde wet worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement».

Art. 166

In artikel 41*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o de woorden «de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waals Parlement»;

2^o de woorden «de voormelde Raden» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waals Parlement».

Art. 167

In artikel 41*ter* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid worden de woorden «de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waals Parlement»;

b) in het derde lid worden de woorden «de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Waals Parlement»;

2^o in § 2, eerste lid, worden de woorden «de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement»;

3^o in § 3 worden de woorden «de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement».

Art. 168

In artikel 41*quater* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement».

Art. 169

À l'article 41^{quiquies} de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes:

1^o dans le § 1^{er}, les mots «Conseil régional wallon ou du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon ou du Parlement»;

2^o au § 2 sont apportées les modifications suivantes:

a) à l'alinéa 2, les mots «Conseil régional wallon ou du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon ou du Parlement»;

b) à l'alinéa 6, les mots «Conseil régional wallon ou du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon ou du Parlement».

Art. 170

À l'article 41^{sexies} de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes:

1^o au § 1^{er} sont apportées les modifications suivantes:

a) à l'alinéa premier, le mot «Conseil» est remplacé par les mots «Parlement wallon et le Parlement flamand»;

b) à l'alinéa 3, le mot «Conseil» est remplacé par les mots «Parlement wallon ou le Parlement flamand»;

c) à l'alinéa 5, le mot «Conseil» est remplacé par les mots «Parlement wallon ou le Parlement flamand»;

2^o dans le § 2, alinéa premier, le mot «Conseil» est remplacé par les mots «Parlement wallon ou du Parlement flamand».

Art. 171

Dans l'article 41^{septies} de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998, le mot «Conseil» est remplacé par les mots «Parlement wallon ou du Parlement flamand».

Art. 169

In artikel 41^{quiquies} van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in § 1 worden de woorden «de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement»;

2^o in § 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het tweede lid, worden de woorden «de Raad of de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement»;

b) in het zesde lid worden de woorden «de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement».

Art. 170

In artikel 41^{sexies} van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waals Parlement»;

b) in het derde lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement»;

c) in het vijfde lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement»;

2^o in § 2, eerste lid, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement».

Art. 171

In artikel 41^{septies} van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement».

Art. 172

Dans l'article 41^{octies}, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998, les mots «Conseil régional wallon ou Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon ou Parlement».

Art. 173

À l'Annexe 2 de la même loi, «Élection du Conseil régional wallon et du Conseil flamand — Modèle I — Instructions pour l'électeur (visées aux articles 10, alinéa 4, 16, § 2, alinéa 2, et 18, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État)», remplacée par la loi du 2 mars 2004, sont apportées les modifications suivantes:

1^o les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon»;

2^o les mots «Conseil flamand» sont remplacés par les mots «Parlement flamand».

3^o les mots «le Conseil» sont remplacés chaque fois par les mots «le Parlement».

Art. 174

À l'Annexe 3 de la même loi, remplacée par la loi du 2 mars 2004, sont apportées les modifications suivantes:

1^o dans le Modèle II (a), les mots «*de Vlaamse Raad*» sont remplacés chaque fois par les mots «*het Vlaams Parlement*»;

2^o dans le Modèle II (b), les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés chaque fois par les mots «Parlement wallon»;

3^o dans le Modèle II (c), les mots «*Wallonischen Regionalrat*» et les mots «*Conseil régional wallon*» sont remplacés respectivement par les mots «*Wallonischen Parlaments*» et les mots «*Parlement wallon*».

Art. 175

Dans l'Annexe 6 de la même loi, «Élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand — Modèle I A — Instructions pour l'électeur (visées aux articles 8, alinéa 4, 13, § 2, alinéa 2, et 15, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la

Art. 172

In artikel 41^{octies}, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, worden de woorden «de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement».

Art. 173

In Bijlage 2 van dezelfde wet, «Verkiezing van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad — Model I — Onderrichtingen voor de kiezer (bedoeld in de artikelen 10, vierde lid, 16, § 2, tweede lid, en 18, § 2, eerste lid, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur)», vervangen bij de wet van 2 maart 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o de woorden «de Vlaamse Raad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement»;

2^o de woorden «de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Waals Parlement»;

3^o de woorden «de Raad» worden telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 174

In Bijlage 3 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 2 maart 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in Model II (a) worden de woorden «de Vlaamse Raad» telkens vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement»;

2^o in Model II (b) worden de woorden «*Conseil régional wallon*» telkens vervangen door de woorden «*Parlement wallon*»;

3^o in Model II (c) worden de woorden *Wallonischen Regionalrat* en de woorden «*Conseil régional wallon*» vervangen respectievelijk door de woorden «*Wallonischen Parlaments*» en de woorden «*Parlement wallon*».

Art. 175

In Bijlage 6 van dezelfde wet, «Verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad — Model I A — Onderrichtingen voor de kiezer (bedoeld in de artikelen 8, vierde lid, 13, § 2, tweede lid, en 15, § 2, eerste lid, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze

Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand)», remplacée par la loi du 2 mars 2004, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 176

Dans l'Annexe 7 de la même loi, remplacée par la loi du 2 mars 2004, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

CHAPITRE IX

Modifications de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé

Art. 177

Dans l'article 1^{er}, alinéa premier, de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, modifié par la loi du 18 décembre 1998, les mots «conseils de communauté et de région» sont remplacés par les mots «Parlement de communauté et de région».

Art. 178

À l'article 5*bis* de la même loi, inséré par la loi du 12 août 2000, sont apportées les modifications suivantes:

1^o au § 1^{er}, alinéa premier, sont apportées les modifications suivantes:

waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden)», vervangen bij de wet van 2 maart 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o de woorden «de Brusselse Hoofdstedelijke Raad» worden telkens vervangen door de woorden «het Brussels Hoofdstedelijk Parlement»;

2^o de woorden «de Vlaamse Raad» worden telkens vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement»;

3^o de woorden «de Raad» worden telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 176

In Bijlage 7 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 2 maart 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o de woorden «Brusselse Hoofdstedelijke Raad» worden vervangen door de woorden «Brussels Hoofdstedelijk Parlement»;

2^o de woorden «Vlaamse Raad» worden vervangen door de woorden «Vlaams Parlement».

HOOFDSTUK IX

Wijzigingen van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming

Art. 177

In artikel 1, eerste lid, van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, gewijzigd bij de wet van 18 december 1998, worden de woorden «de gewest- en gemeenschapsraden» vervangen door de woorden «de Gewest- en Gemeenschapsparlementen».

Art. 178

In artikel 5*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 12 augustus 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in § 1, eerste lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) dans la phrase introductive, les mots «conseils de Région et de Communauté» sont remplacés les mots «Parlements de communauté et de région»;

b) dans le 1^o, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

c) dans le 2^o, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, Parlement flamand et le Parlement»;

2^o dans le § 3, les mots «conseils régionaux et communautaires» sont remplacés chaque fois par les mots «Parlements de communauté et de région».

Art. 179

À l'article 5^{ter}, § 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi 11 mars 2003, les mots «Conseil de région et de communauté» sont remplacés les mots «Parlements de communauté et de région».

Art. 180

Dans l'article 14, alinéa premier, de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 181

À l'article 21, § 1^{er}, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 19 mars 1999, sont apportées les modifications suivantes:

a) in de inleidende zin worden de woorden «de gewest- en de gemeenschapsraden» vervangen door de woorden «de Gewest- en de Gemeenschapsparlementen»;

b) in het 1^o worden de woorden «de Brusselse Hoofdstedelijke Raad» vervangen door de woorden «het Brussels Hoofdstedelijk Parlement»;

c) in het 2^o, worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap»;

2^o in § 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «de gewest- en de gemeenschapsraden» worden vervangen door de woorden «de Gewest- en Gemeenschapsparlementen»;

b) de woorden «de gewest- en gemeenschapsraden» worden vervangen door de woorden «en de Gewest- en gemeenschapsparlementen».

Art. 179

In artikel 5^{ter}, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 11 maart 2003, worden de woorden «de Gewest- en Gemeenschapsraden» vervangen door de woorden «de Gewest- en Gemeenschapsparlementen».

Art. 180

In artikel 14, eerste lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het 1^o, gewijzigd bij de wet van 9 maart 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «de Brusselse Hoofdstedelijke Raad» worden vervangen door de woorden «het Brussels Hoofdstedelijk Parlement»;

b) de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

2^o in het 3^o worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 181

In artikel 21, § 1, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 19 maart 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans le 4°, les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand et du Parlement»;

2° dans le 5°, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 182

À l'article 22 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1^{er}, modifié par la loi du 18 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes:

a) dans le 1°, les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand»;

b) dans le 2°, les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand»;

c) dans le 3°, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement»;

d) dans le 4°, les mots «ce Conseil» sont remplacés par les mots «le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale»;

e) dans le 5°, les mots «Conseil de la Communauté germanophone, s'agissant de l'élection simultanée de ce Conseil, du Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement de la Communauté germanophone, s'agissant de l'élection simultanée de ce Parlement, du Parlement wallon»;

f) dans le 6°, les mots «de ces Conseils» sont remplacés par les mots «du Parlement de la Communauté germanophone, du Parlement wallon»;

2° au § 2, inséré par la loi du 18 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes:

a) dans le 1°, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand»;

1° in het 4° worden de woorden «de Waalse Gewestraad, de Vlaamse Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement en het Parlement»;

2° in het 5° worden de woorden «de Brusselse Hoofdstedelijke Raad» vervangen door de woorden «het Brussels Hoofdstedelijk Parlement».

Art. 182

In artikel 22 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, gewijzigd bij de wet van 18 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het 1° worden de woorden «de Waalse Gewestraad, de Vlaamse Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement»;

b) in het 2° worden de woorden «de Waalse Gewestraad, de Vlaamse Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement»;

c) in het 3° worden de volgende wijzigingen aangebracht:

i. de woorden «de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest» worden vervangen door de woorden «het Brussels Hoofdstedelijk Parlement»;

ii. de woorden «deze Raad» worden vervangen door de woorden «dit Parlement»;

d) in het 4° worden de woorden «deze Raad» worden vervangen door de woorden «het Brussels Hoofdstedelijk Parlement»;

e) in het 5° worden de woorden «de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor deze Raad, de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, in geval van gelijktijdige verkiezingen voor dat Parlement, het Waals Parlement»;

f) in het 6° worden de woorden «die Raden» vervangen door de woorden «het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Parlement»;

2° in § 2, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het 1° worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement»;

b) dans le 2^o, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement»;

c) dans le 3^o, les mots «Conseil de la Communauté germanophone, en cas d'élections simultanées pour ce Conseil, le Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement de la Communauté germanophone, en cas d'élections simultanées pour ce Parlement, le Parlement wallon».

Art. 183

Dans l'article 25 de la même loi, modifié par la loi du 19 mars 1999, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

CHAPITRE X

Modification de la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine

Art. 184

Dans l'article 1, 4^o, de la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

b) in het 2^o worden de woorden «de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest wordt verkozen, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor deze Raad» vervangen door de woorden «het Brussels Hoofdstedelijk Parlement wordt verkozen, in geval van gelijktijdige verkiezingen voor dat Parlement»;

c) in het 3^o worden de woorden «de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor deze Raad, de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, in geval van gelijktijdige verkiezingen voor dat Parlement, het Waals Parlement».

Art. 183

In artikel 25 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 19 maart 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het 3^o worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

2^o in het 4^o worden de woorden «de Brusselse Hoofdstedelijke Raad» vervangen door de woorden «het Brussels Hoofdstedelijk Parlement».

HOOFDSTUK X

Wijziging van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen

Art. 184

In artikel 1, 4^o, van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

CHAPITRE XI

Modifications de la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement des votes automatisés au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé

Art. 185

Dans l'article 2, 1^o, de la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement des votes automatisés au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, les mots «Conseil régional wallon et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon et Parlement».

Art. 186

Dans l'article 10, alinéa premier, de la même loi, les mots «Conseil régional wallon et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon et du Parlement».

Art. 187

Dans l'article 15, alinéa 2, 2^o, de la même loi, les mots «Conseil régional wallon et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon et du Parlement».

CHAPITRE XII

Modifications de la loi du 18 décembre 1998 réglant les élections simultanées ou rapprochées pour les chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les conseils de Région et de Communauté

Art. 188

Dans l'intitulé de la loi du 18 décembre 1998 réglant les élections simultanées ou rapprochées pour les chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les conseils de Région et de Communauté, les mots «conseils de Région et de Communauté» sont remplacés par les mots «Parlements de communauté et de région».

HOOFDSTUK XI

Wijzigingen van de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming

Art. 185

In artikel 2, 1^o, van de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, worden de woorden «de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waals Parlement».

Art. 186

In artikel 10, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waals Parlement».

Art. 187

In artikel 15, tweede lid, 2^o, van dezelfde wet worden de woorden «de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement».

HOOFDSTUK XII

Wijzigingen van de wet van 18 december 1998 tot regeling van de gelijktijdige of kort opeenvolgende verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden

Art. 188

In het opschrift van de wet van 18 december 1998 tot regeling van de gelijktijdige of kort opeenvolgende verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden worden de woorden «de Gewest- en Gemeenschapsraden» vervangen door de woorden «de Gemeenschaps- en Gewestparlementen».

Art. 189

Dans l'intitulé du Chapitre VIII de la même loi, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement».

Art. 190

À l'article 45 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1^o dans la phrase introductive, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement»;

2^o dans le 3^o, les mots «Conseil régional wallon et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon et du Parlement»;

3^o dans le 4^o, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

4^o dans le 5^o, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 191

Dans l'intitulé du Chapitre VIII, section 2, de la même loi, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement».

Art. 192

Dans l'article 46 de la même loi, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» sont remplacés chaque fois par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement».

Art. 193

À l'article 47 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

Art. 189

In het opschrift van Hoofdstuk VIII van dezelfde wet worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement».

Art. 190

In artikel 45 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

2^o in het 3^o worden de woorden «de Vlaamse Raad en van de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waals Parlement»;

3^o in het 4^o wordt het woord «Raad» vervangen door het woord «Parlement»;

4^o in het 5^o wordt het woord «Raad» vervangen door het woord «Parlement».

Art. 191

In het opschrift van Hoofdstuk VIII, Sectie 2, van dezelfde wet worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement».

Art. 192

In artikel 46 van dezelfde wet worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement».

Art. 193

In artikel 47 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o dans le § 1^{er}, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement»;

2^o dans le § 3, modifié par la loi du 19 février 2003, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement»;

3^o au § 5 sont apportées les modifications suivantes:

a) à l'alinéa premier sont apportées les modifications suivantes:

i. les mots «l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale» sont remplacés par les mots «l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale»;

ii. les mots «l'élection du Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés par les mots «l'élection du Parlement de la Communauté germanophone»;

iii. les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement»;

b) dans l'alinéa 2, le mot «Conseil» est remplacé par les mots «Parlement de communauté ou de région».

Art. 194

À l'article 48 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1^o au § 1^{er} sont apportées les modifications suivantes:

a) dans la phrase introductive, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement»;

b) dans le deuxième tiret, les mots «Conseil régional wallon ou du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon ou du Parlement»;

1^o in § 1 worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

2^o in § 3, gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

3^o in § 5 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

i. de woorden «waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad» worden vervangen door de woorden «waarop het Brussels Hoofdstedelijk Parlement»;

ii. de woorden «waarop de Raad» worden vervangen door de woorden «waarop het Parlement»;

iii. de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

b) in het tweede lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Gemeenschaps- of Gewestparlement».

Art. 194

In artikel 48 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de inleidende zin worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

b) in het tweede streepje worden de woorden «de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement»;

c) dans le cinquième tiret, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement»;

2° dans le § 2, alinéa 2, modifié par la loi du 19 février 2003, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement»;

3° au § 3 sont apportées les modifications suivantes:

a) dans l'alinéa premier, les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ou du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ou du Parlement»;

b) dans l'alinéa 2, les mots «Conseil régional wallon ou du Conseil» sont remplacés chaque fois par les mots «Parlement wallon ou du Parlement»;

c) dans l'alinéa 7, les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ou le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ou le Parlement»;

4° au § 4 sont apportées les modifications suivantes:

a) les mots «Conseil régional wallon, au Conseil flamand, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et au Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, au Parlement flamand, au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ou au Parlement»;

b) les mots «Conseil régional wallon ou du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon ou du Parlement»;

5° au § 7 sont apportées les modifications suivantes:

a) à l'alinéa premier sont apportées les modifications suivantes:

c) in het vijfde streepje worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

2° in § 2, tweede lid, gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

3° in § 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement of het Parlement»;

b) in het tweede lid worden de woorden «de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad» telkens vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement»;

c) in het zevende lid worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

4° in § 4 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

b) de woorden «de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement»;

5° in § 7 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

i. les mots «l'élection du Conseil de l'élection de Bruxelles-Capitale» sont remplacés par les mots «l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand»;

ii. les mots «l'élection du Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés par les mots «l'élection du Parlement de la Communauté germanophone»;

iii. les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement»;

b) dans l'alinéa 2, les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement».

Art. 195

À l'article 49 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1^o au § 1^{er} sont apportées les modifications suivantes:

a) dans la phrase introductive les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement»;

b) dans le troisième tiret, les mots «Conseil régional wallon ou du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon ou du Parlement»;

c) dans le cinquième tiret, les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement»;

2^o au § 2 sont apportées les modifications suivantes:

a) dans l'alinéa 2, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» sont remplacés par les mots

i. de woorden «waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen» worden vervangen door de woorden «waarop het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden»;

ii. de woorden «waarop de Raad» worden vervangen door de woorden «waarop het Parlement»;

iii. de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement»;

b) in het tweede lid worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement».

Art. 195

In artikel 49 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de inleidende zin worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

b) in het derde streepje worden de woorden «de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement»;

c) in het vijfde streepje worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

2^o in § 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het tweede lid, gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke

«Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement»;

b) dans le dernier alinéa, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement»;

3^o au § 3 sont apportées les modifications suivantes:

a) dans l'alinéa premier, les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement»;

b) à l'alinéa 2 sont apportées les modifications suivantes:

i. les mots «Conseil régional wallon ou du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon ou du Parlement»;

ii. les mots «Conseil wallon ou du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon ou du Parlement»;

c) dans le dernier alinéa, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement»;

4^o au § 4 sont apportées les modifications suivantes:

a) les mots «Conseil régional wallon, au Conseil flamand, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et au Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, au Parlement flamand, au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et au Parlement»;

b) les mots «Conseil régional wallon ou du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon ou du Parlement»;

5^o au § 6 sont apportées les modifications suivantes:

a) à l'alinéa premier sont apportées les modifications suivantes:

Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

b) in het laatste lid worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

3^o in § 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

b) in het tweede lid worden de woorden «de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad» telkens vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement»;

c) in het laatste lid worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Parlement»;

4^o in § 4 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

b) de woorden «de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement»;

5^o in § 6 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

i. les mots «l'élection du Conseil de l'élection de Bruxelles-Capitale» sont remplacés par les mots «l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand»;

ii. les mots «l'élection du Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés par les mots «l'élection du Parlement de la Communauté germanophone»;

iii. les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement»;

b) dans l'alinéa 2, les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement»;

6° au § 7, alinéa premier, sont apportées les modifications suivantes:

a) les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement»;

b) les mots «de ces conseils» sont remplacés par les mots «du Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement de la Communauté germanophone»;

c) les mots «desdits conseils» sont remplacés par les mots «du Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement de la Communauté germanophone».

Art. 196

Dans l'intitulé du Chapitre VIII, Section 3, de la même loi, les mots ««Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil»» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement».

Art. 197

Dans l'article 50, dernier alinéa, de la même loi, les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement».

i. de woorden «de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen» worden vervangen door de woorden «het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden»;

ii. de woorden «waarop de Raad» worden vervangen door de woorden «waarop het Parlement»;

iii. de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

b) in het tweede lid worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

6° in § 7, eerste lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

b) de woorden «deze Raden» worden telkens vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap».

Art. 196

In het opschrift van Hoofdstuk VIII, Sectie 3, van dezelfde wet worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement».

Art. 197

In artikel 50, laatste lid, van dezelfde wet worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement».

Art. 198

À l'article 51 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1^o dans le § 1^{er}, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement»;

2^o au § 3 sont apportées les modifications suivantes:

a) dans l'alinéa premier, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement»;

b) dans le dernier alinéa, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement»;

3^o au § 4 sont apportées les modifications suivantes:

a) à l'alinéa premier sont apportées les modifications suivantes:

i. les mots «l'élection du Conseil de Bruxelles-Capitale» sont remplacés par les mots «l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand»;

ii. les mots «l'élection du Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés par les mots «l'élection du Parlement de la Communauté germanophone»;

iii. les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement»;

b) dans l'alinéa 2, les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement»;

Art. 198

In artikel 51 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in § 1 worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

2^o in § 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid, gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

b) in het laatste lid worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

3^o in § 4 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht:

i. de woorden «de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen» worden vervangen door de woorden «het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden»;

ii. de woorden «waarop de Raad» worden vervangen door de woorden «waarop het Parlement»;

iii. de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

b) in het tweede lid worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

c) dans le dernier alinéa, les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement».

Bruxelles, le 2 février 2006

La présidente du Sénat,

Anne-Marie LIZIN

Le greffier du Sénat,

Luc BLONDEEL

c) in het laatste lid worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement».

Brussel, 2 februari 2006

De voorzitter van de Senaat,

De griffier van de Senaat,